



LATILL

Level-Adequate Texts in Language Learning
Niveaugerechte Lesetexte im DaF-Unterricht



YURIY FEDKOYCH
CHERNIVTSI
NATIONAL
UNIVERSITY

ösd



HINWEISE ZUR NUTZUNG
DER LATILL-PLATTFORM
<https://latill.eu>

Q&A

Welche Informationen sind auf der Homepage zu finden?	S. 2
Welche Optionen der Textsuche gibt es auf der Plattform?	S. 3
Wie findest du Texte im LATILL-Textkorpus? <i>Texte entdecken</i>	S. 4
Wie findest du Texte im Internet durch die Plattform? <i>Websuche</i>	S. 5
Wie kann man einen eigenen Text nach den GER-Niveaus analysieren? <i>Texte analysieren</i>	S. 6
Wodurch unterscheiden sich Textsammlungen <i>Ihre Lieblingstexte</i> und <i>Ihre Sammlungen</i> ?	S. 7-8
Wo findest du KI-Tools wie <i>Bildgenerierung, maschinelle Übersetzung, maschinelle Textzusammenfassung</i> ? Wie funktionieren sie?	S. 9-12
Wo kannst du didaktische Materialien finden? <i>Lehrmaterialien</i>	S. 13

8

Websuche

Mit *Websuche* kannst du mit Suchbegriffen nach niveaugerechten Texten im Internen suchen.

9

Hier kannst du deinen Text nach den GER-Niveaus analysieren.

1

Registrieren

Klicke auf den Button und registriere dich kostenlos, um alle Optionen nutzen zu können. Vergiss deine Login-Daten nicht.

7

Lehrmaterialien

Hier stehen didaktische Materialien für Lehrer:innen und Fortbildner:innen zur Verfügung.

6

Texte entdecken

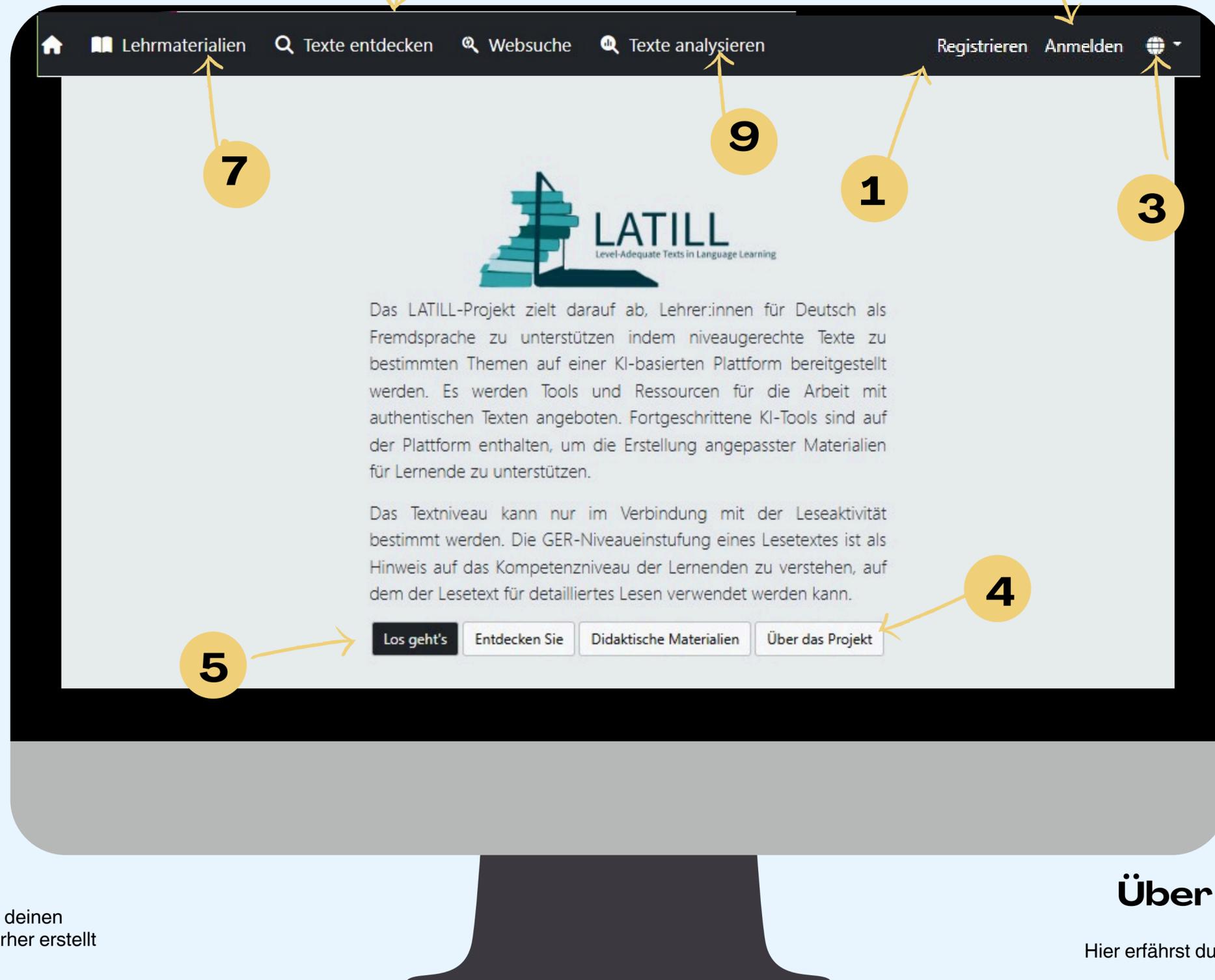
Durch *Texte entdecken* kannst du die Texte nach unterschiedlichen Suchoptionen im LATILL Textkorpus suchen.

5

Los geht's

Durch *Los geht's* gelangst du zu deinen Textsammlungen, wenn du diese vorher erstellt hast.

DIE STARTSEITE



2

Anmelden

Melde dich mit deinen Login-Daten an, um Zugang zu allen Optionen und deinen Materialien zu erhalten.

3

Sprache

Klicke auf die Weltkugel und wähle die gewünschte Menüsprache Deutsch oder Englisch aus.

4

Über das Projekt

Hier erfährst du mehr über das Projekt LATILL.

DIE TEXTSUCHE

Es gibt drei Möglichkeiten, mit Hilfe der Plattform den richtigen Text zu finden:

2

Websuche

ist auch ohne Anmeldung möglich

Über *Websuche* kannst du Texte im Internet mit Suchbegriffen suchen. Diese Texte sind mit GER-Niveaus markiert. Texte aus der *Websuche* können nicht zu Textsammlungen hinzugefügt werden, auch wenn du eingeloggt bist.

3

Texte analysieren

ist nur mit Anmeldung möglich

Wenn du *Texte analysieren* anklickst, bestimmt das Tool das Schwierigkeitsniveau deines Textes und ordnet es einer GER-Stufe (A1 bis B2 und darüber) zu.

1

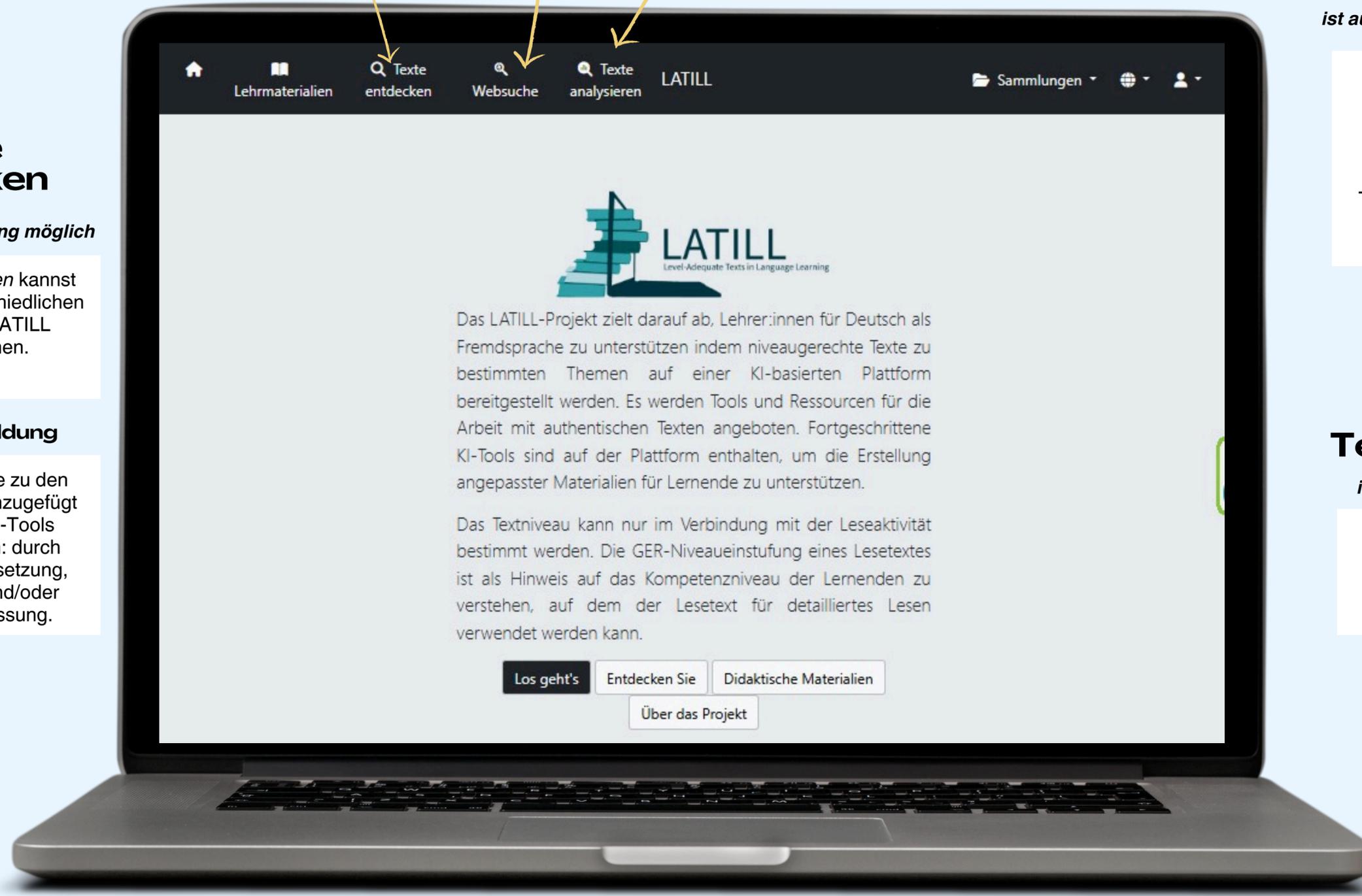
Texte entdecken

ist auch ohne Anmeldung möglich

Durch *Texte entdecken* kannst du Texte nach unterschiedlichen Suchoptionen im LATILL Textkorpus suchen.

Nach der Anmeldung

können diese Texte zu den Textsammlungen hinzugefügt werden und mit KI-Tools didaktisiert werden: durch automatische Übersetzung, Bildgenerierung und/oder Textzusammenfassung.



1

Themenfelder

Klicke auf einen Themenbereich, um die Suche nach Texten zu diesem Bereich einzuschränken. Es können auch mehrere oder keine Themenbereiche ausgewählt werden.

Die Texte sind nach folgenden Themen geordnet:

- Medien, Technik und Kommunikation
- (Aus-)Bildung und Beruf
- Alltag, Familie und Gesellschaft
- Sport und Kultur
- Natur und Umwelt
- Rund um die Welt, früher und heute
- Politik, Wirtschaft und Finanzen
- Gesundheit und Ernährung
- Nachrichten, Verkehr und Sicherheit
- unknown.

2

Suchbegriffe

Hier können Suchbegriffe eingegeben werden.

Suche nach:

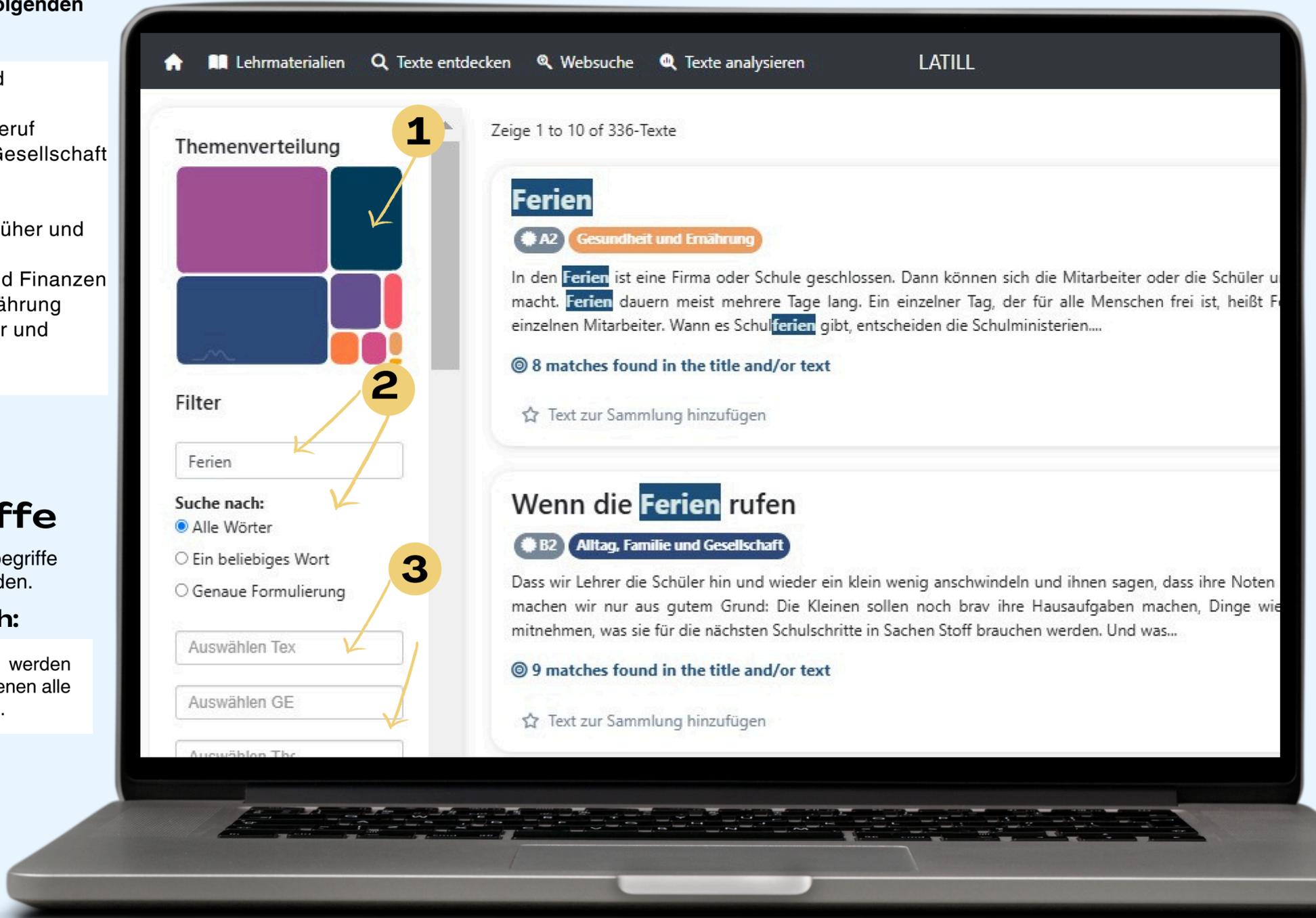
- **Allen Wörtern.** Dabei werden nur Texte gefunden, in denen alle Suchbegriffe vorkommen.

- **Einem beliebigen Wort.** Dabei werden Texte gefunden, die mindestens einen der Suchbegriffe enthalten, auch wenn die anderen Begriffe nicht vorkommen.

- **Genauer Formulierung.** Es wird nach exakter Wort-für-Wort-Übereinstimmung gesucht.

TEXTE ENTDECKEN

Die Textsuche im LATILL Korpus



3

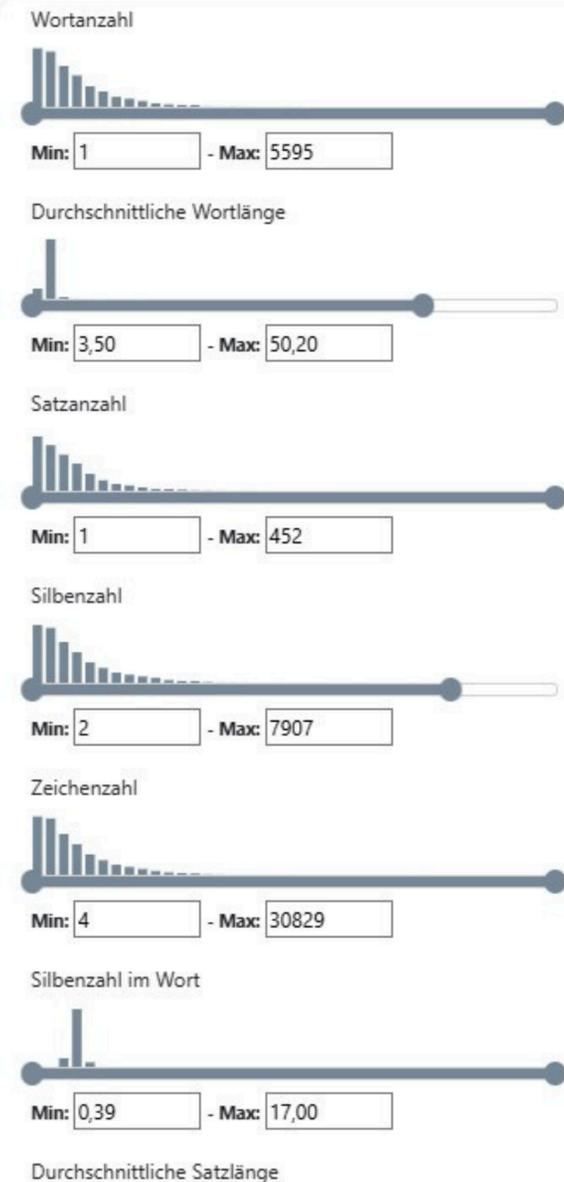
Filter

Unterschiedliche Filter helfen, die Textsuche zu spezifizieren:

Textquelle auswählen

GER-Niveau auswählen

Thema auswählen



4



WEBSUCHE

Geben Sie ein Suchwort ein, um Texte aus dem Web abzurufen und nach dem GER-Niveau zu filtern.

1

Suchbegriffe

In das leere Feld können beliebig viele Suchbegriffe eingegeben werden. Anschließend klickst du auf *Enter* und das System findet die entsprechenden Texte im Internet, die bereits nach den Niveaustufen des GER analysiert wurden.

Wenn die ersten ausgewählten Texte nicht ganz deinen Vorstellungen entsprechen, kannst du die Suche erneut starten. Das System findet dann eine neue Auswahl von Texten, aus denen du wählen kannst.

2

GER-

Niveaustufen

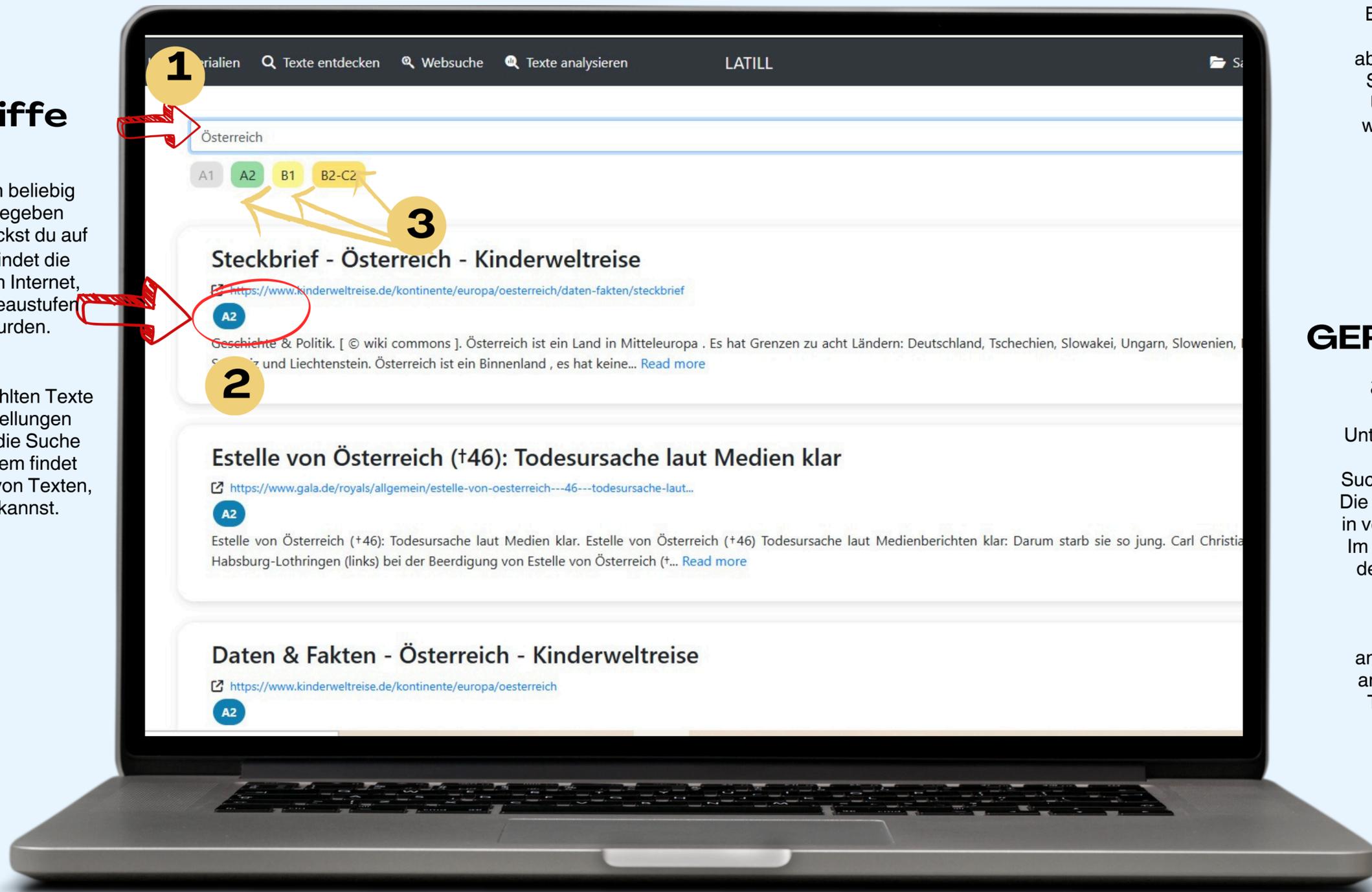
Bei der Websuche kann das Sprachniveau nicht sofort abgefragt werden, da nur nach Suchbegriffen gesucht wird. Unter dem Titel des Textes wird jedoch das GER-Niveau des jeweiligen Textes angegeben.

3

GER-Niveaustufe auswählen

Unterhalb der Suchzeile siehst du die Niveaus der von der Suchmaschine gefundenen Texte. Die vorhandenen Textniveaus sind in verschiedenen Farben markiert. Im Beispiel siehst du, dass Texte der Niveaus A2, B1 und B1-C2 gefunden wurden.

Nach der Textsuche kann anschließend das GER-Niveau angeklickt werden, sodass nur Texte auf diesem gewählten Niveau angezeigt werden.



TEXTANALYSE

1

Um deinen eigenen Text nach den GER-Niveaus zu analysieren, füge den kopierten Text in das linke Feld *Analysieren Sie Ihren eigenen Text* ein und klicke auf *Analysieren Sie*.

The screenshot shows the LATILL web application interface. The top navigation bar includes 'Lehrmaterialien', 'Texte entdecken', 'Websuche', 'Texte analysieren', 'LATILL', and 'Sammlungen'. The main content area is divided into two sections: '1 Analysieren Sie Ihren eigenen Text' and '2 Analyseergebnisse'. In the first section, a text input field contains a German paragraph about a family in Vienna. A red arrow points to the 'Analysieren Sie' button. In the second section, the same text is displayed, and a red circle highlights the 'A2' level indicator. Below this, a grid of 12 metrics is shown, each with a bar chart and numerical values. A red arrow points to the 'A2' level indicator.

Metric	Value	Scale
Wortanzahl	194	1 - 5995
Anzahl der Token	224	2 - 6415
Baumtiefe (Durchschn.)	5	3 - 35
Anzahl der Sätze	22	1 - 452
Silbenzahl	323	2 - 9882
Wortlänge (Durchschn.)	5.19	3.50 - 65.00
Zeichenzahl	1007	4 - 30829
Dokumentenlänge	17.78	0.00 - 46.88
Abhängigkeitsbeziehungen	197	1 - 5641
Wortarten	86	0 - 1544
Silben/Wort	1.66	0.39 - 17.00
Satzlänge (Durchschn.)	8.82	0.50 - 117.00

2

Rechts werden die Analyseergebnisse angezeigt: GER-Niveau des Textes sowie Anzahl der Wörter, Tokens, Sätze, durchschnittliche Wortlänge, Baumtiefe usw.

1

DIE TEXTSAMMLUNGEN

Die Plattform bietet die Möglichkeit, deine Lieblingstexte zu markieren und zu sammeln, damit du schnell darauf zugreifen kannst.

Ihre Lieblingstexte

Du kannst einen Text als Lieblingstext markieren, indem du auf das Sternchen unter dem Text klickst. So findest du ihn immer oben rechts unter *Ihre Lieblingstexte*.



2

Ihre Sammlungen

Um weitere KI-Werkzeuge wie Bilderzeugung, Übersetzung und Zusammenfassung nutzen zu können, lege eine neue Textsammlung an, indem du einen Titel oder eine Kurzbeschreibung deiner Sammlung eingibst und auf *Neue Sammlung hinzufügen* klickst.

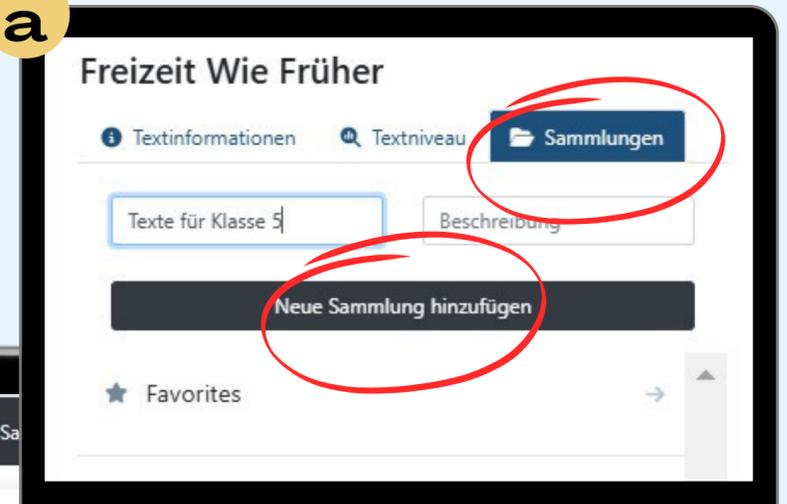
a

Um der erstellten Textsammlung einen Text hinzuzufügen, klicke auf das Häkchen neben dem Titel der Sammlung.

c

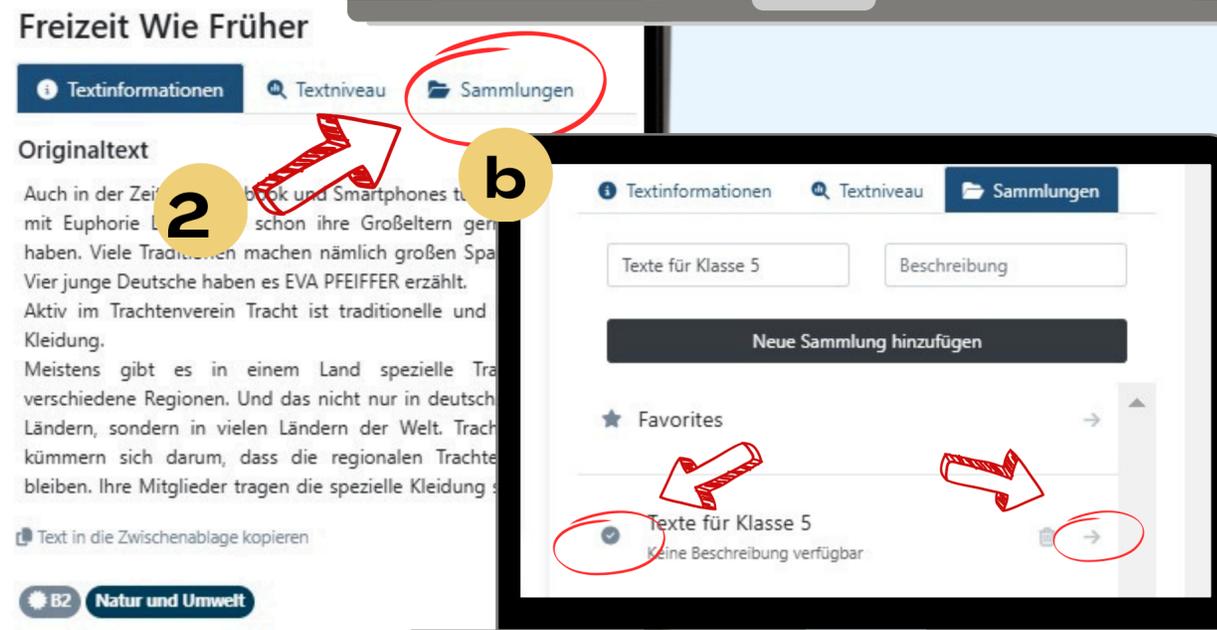
Auf der linken Bildschirmseite findest du den Text, den du ausgewählt hast.

a

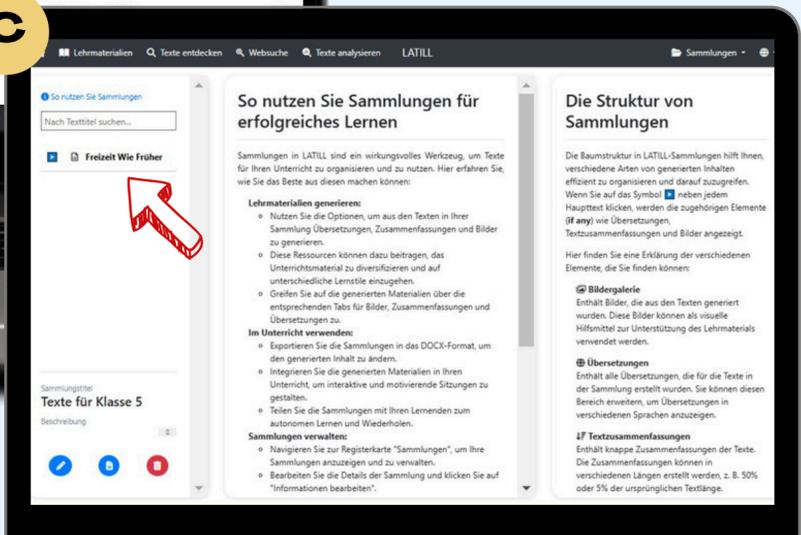


2

b



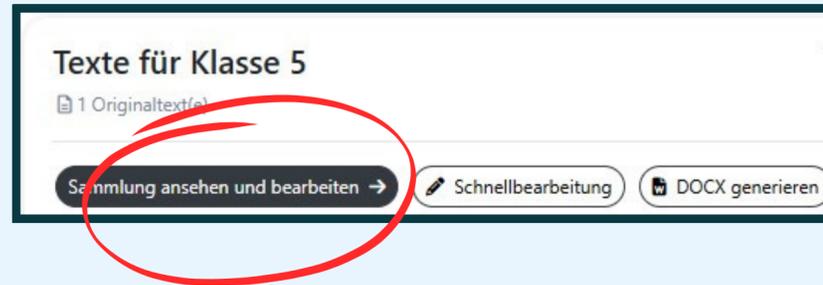
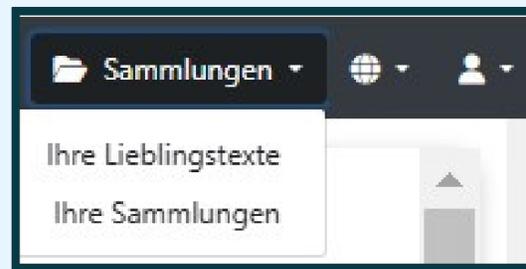
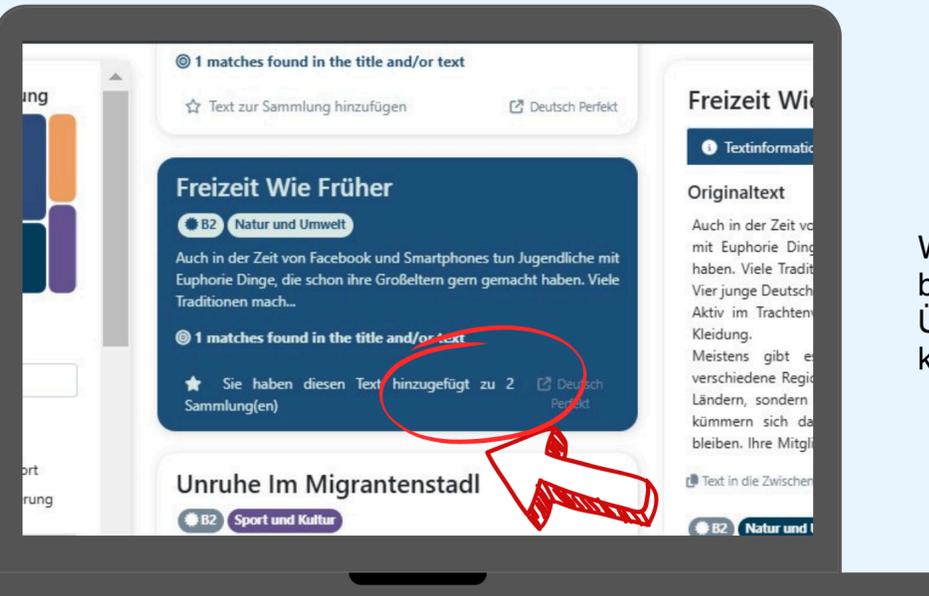
c



TEXTSAMMLUNGEN

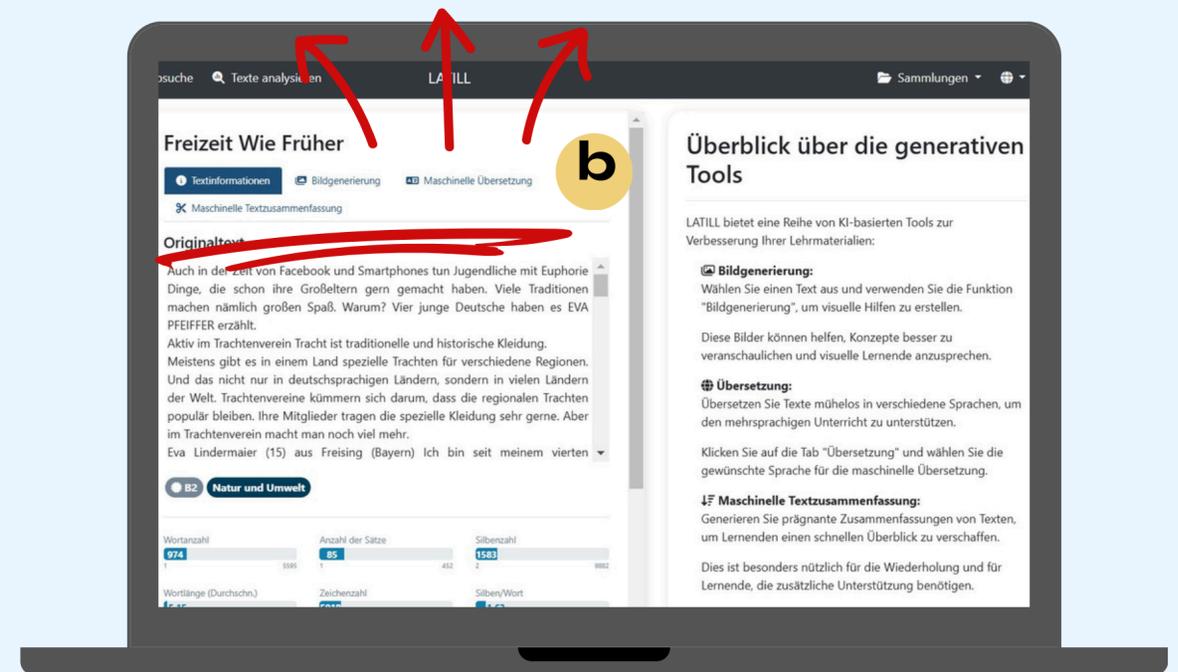
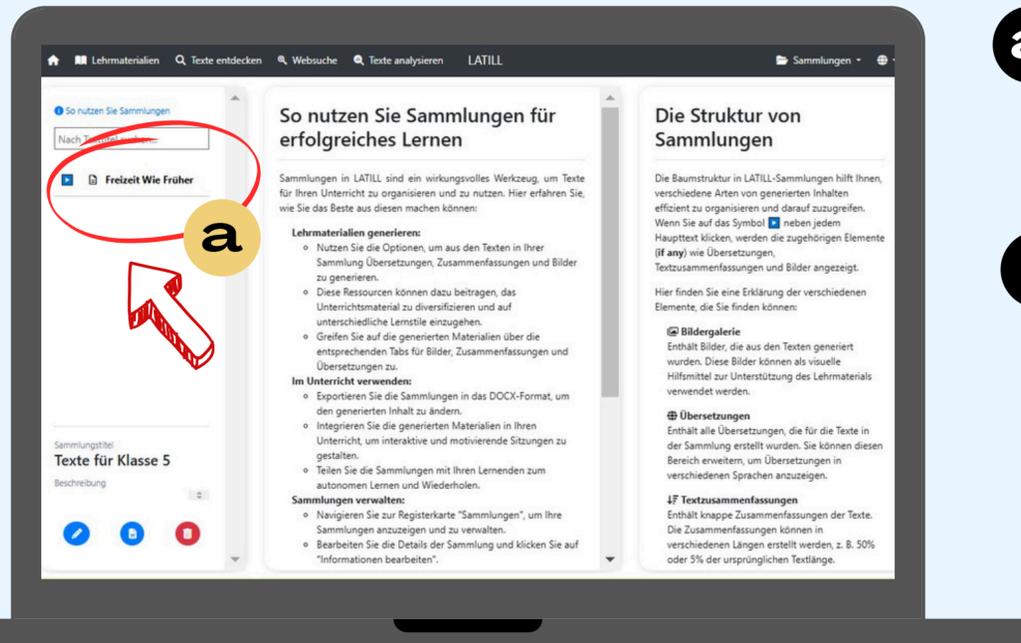
Wenn der Text einer Sammlungen hinzugefügt wurde, bedeutet dies, dass du nun Bilder, eine automatische Übersetzung sowie Zusammenfassung generieren kannst.

Um auf deine gesammelten Texte zuzugreifen, navigiere zu *Ihre Sammlungen*. Hier findest du eine Liste aller Texte, die du für den schnellen Zugriff gespeichert hast.



a In der Sammlung findest du den Text, den du ausgewählt hast.

b Sobald ein Text zu deiner Sammlung hinzugefügt wird, stehen dir verschiedene Funktionen zur Verfügung, um damit zu arbeiten.



TEXTARBEIT

Du kannst eine Lernressource erstellen, indem du durch die oberen Registerkarten der Textdetailansicht navigierst. Du kannst deinem Text KI-generierte Bilder, Übersetzungen und Zusammenfassungen hinzufügen.

1

Bildgenerierung

Klicke hier, um ein oder mehrere Bilder zu einem bestimmten Text zu generieren.

The screenshot shows the LATILL interface with the article "Ferien Für Alle". The interface includes a navigation bar with tabs for "Textinformationen", "Bildgenerierung", "Maschinelle Übersetzung", and "Maschinelle Textzusammenfassung". The "Originaltext" section contains the main text. Below the text, there is a summary box titled "A2 Rund um die Welt, früher und heute". At the bottom, there is a statistics table:

Wortanzahl	Anzahl der Sätze	Silbenzahl
267	27	460
Wortlänge (Durchschn.)	Zeichenzahl	Silben/Wort
5.51	1471	1.72

2

Maschinelle Übersetzung

Das Tool *Maschinelle Übersetzung* kann den ausgewählten Text in eine andere Sprache übersetzen, indem man eine Sprache aus der Liste auswählt und *Maschinelle Übersetzung generieren* anklickt.

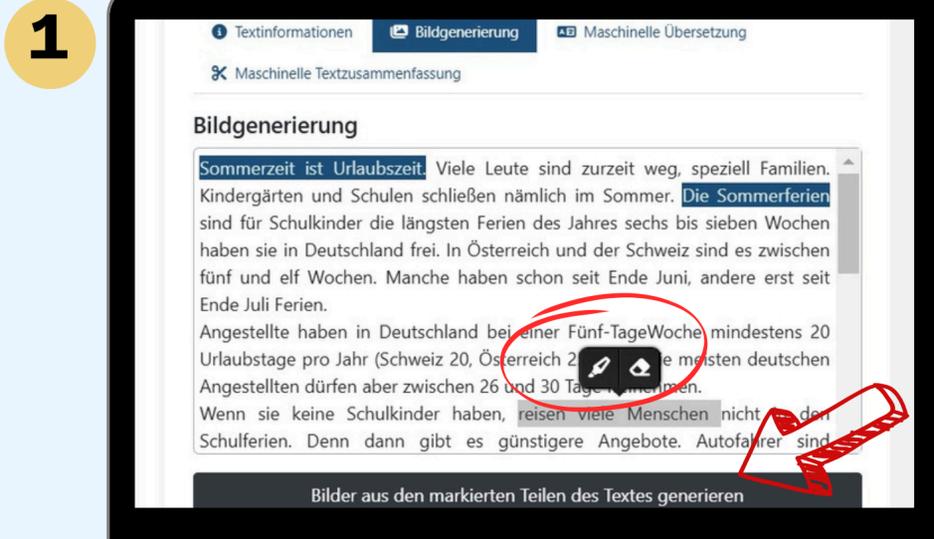
3

Maschinelle Textzusammenfassung

Um die Zusammenfassung zu einem Text zu erstellen, brauchst du nur den gewünschten Anteil des Originaltextes in der Zusammenfassung in Prozenten anzugeben und danach *Textzusammenfassung generieren* zu klicken.

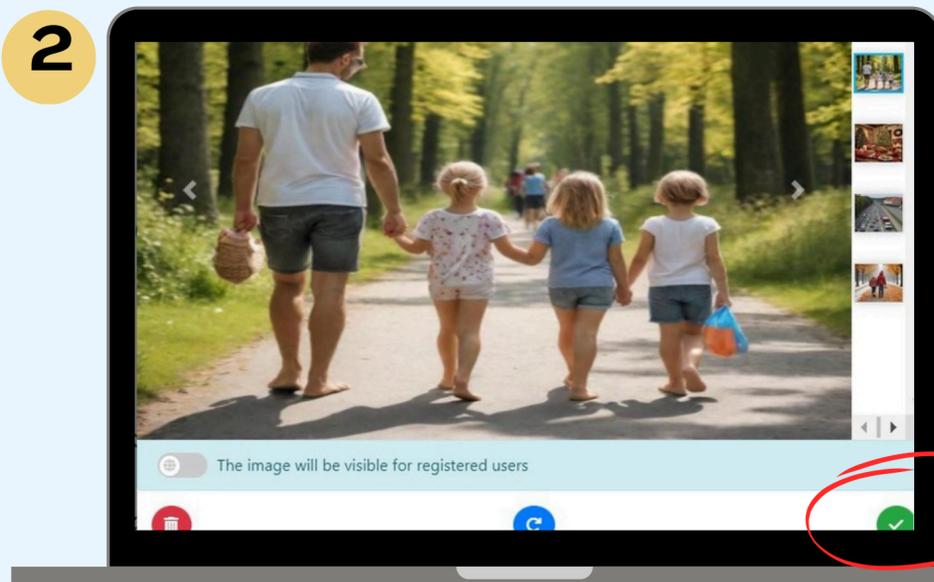


BILDGENERIERUNG



1. Um ein Bild oder mehrere Bilder für einen bestimmten Text zu erzeugen, muss man Schlüsselwörter oder -sätze im Text markieren, die der KI helfen, das Bild oder Bilder zu generieren, und danach *Bilder aus den markierten Teilen des Textes generieren* anklicken.

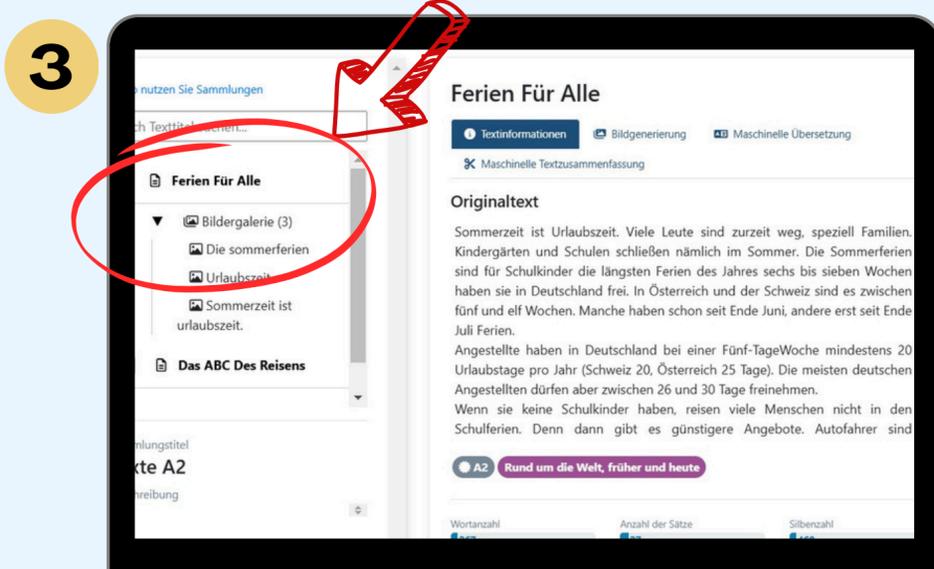
Tipps: Wähle einen klaren und beschreibenden Text. Die Qualität des generierten Bildes hängt davon ab, wie klar und deutlich der markierte Text ist.



2. Die generierten Bilder werden nicht automatisch dem Text hinzugefügt, sondern müssen zuerst ausgewählt werden. Es gibt drei Möglichkeiten: man kann Bild verwerfen, neu generieren oder zur der Sammlung hinzufügen.

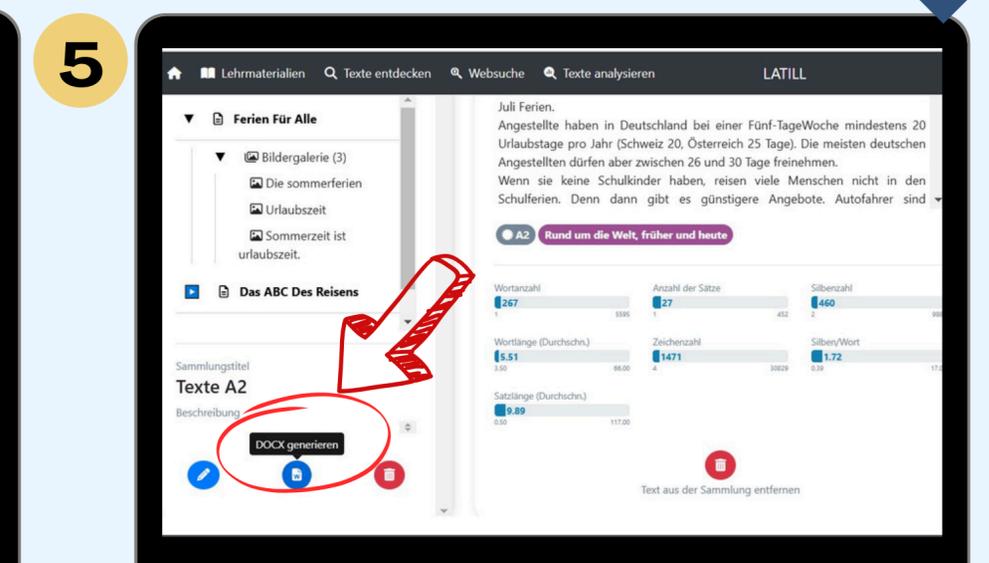
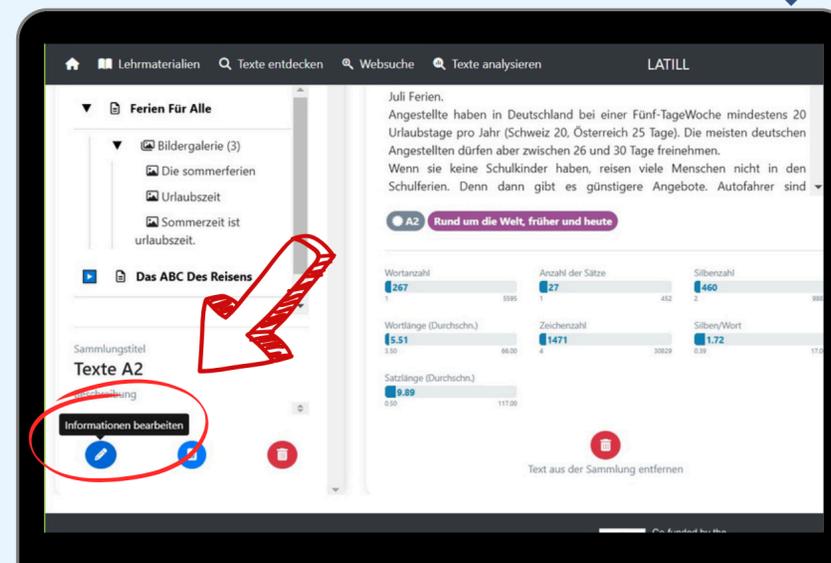


3. Auf der linken Seite des Dialogfensters erscheint unter dem Titel des Textes die Bildgalerie. Das bedeutet, dass du in deiner Sammlung zu einem Text ein oder mehrere Bilder gespeichert hast.



4. Wenn du auf *Informationen bearbeiten* klickst, kannst du eine Beschreibung hinzufügen.

5. Wenn du auf *DOCX generieren* klickst, kannst du den ausgewählten Text und die dazu generierten Bilder als Word-Datei herunterladen.



ÜBERSETZUNG

Das Tool kann den ausgewählten Text in eine der folgenden Sprachen übersetzen, indem du eine Sprache aus der Liste auswählst und *Maschinelle Übersetzung generieren* anklickst.

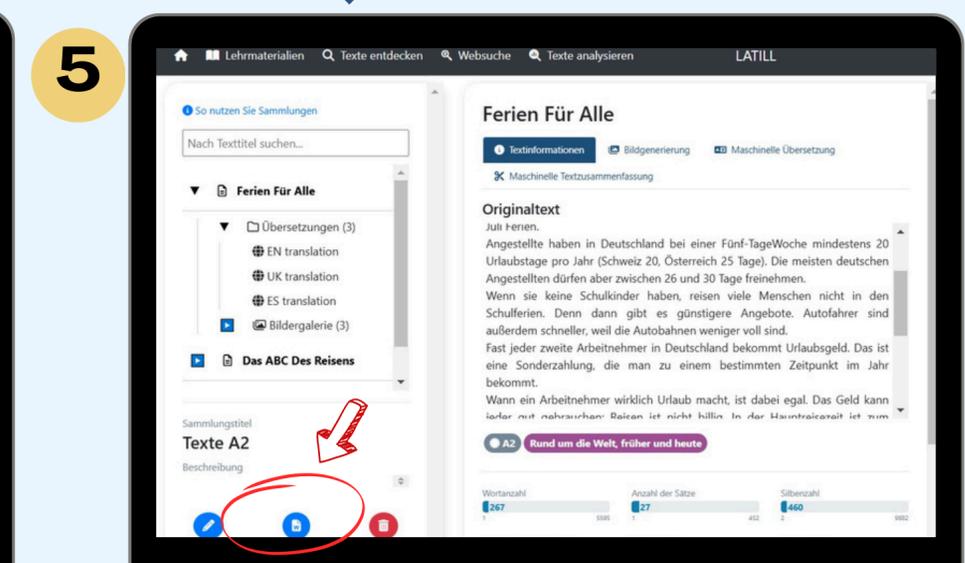
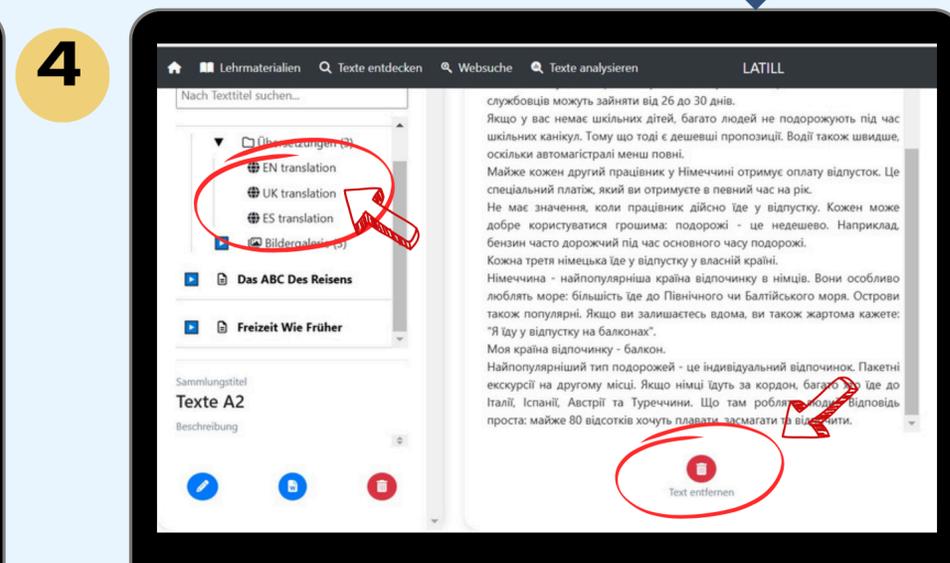
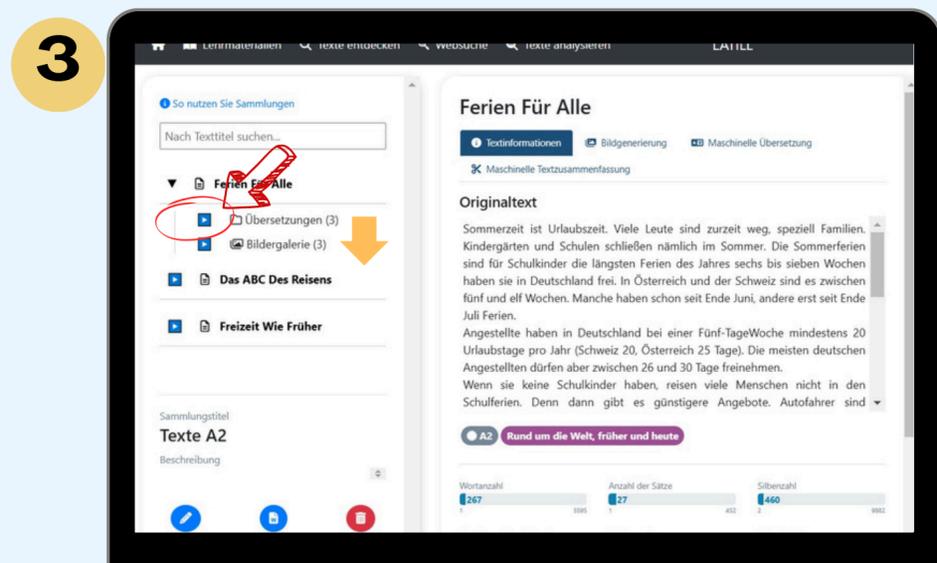
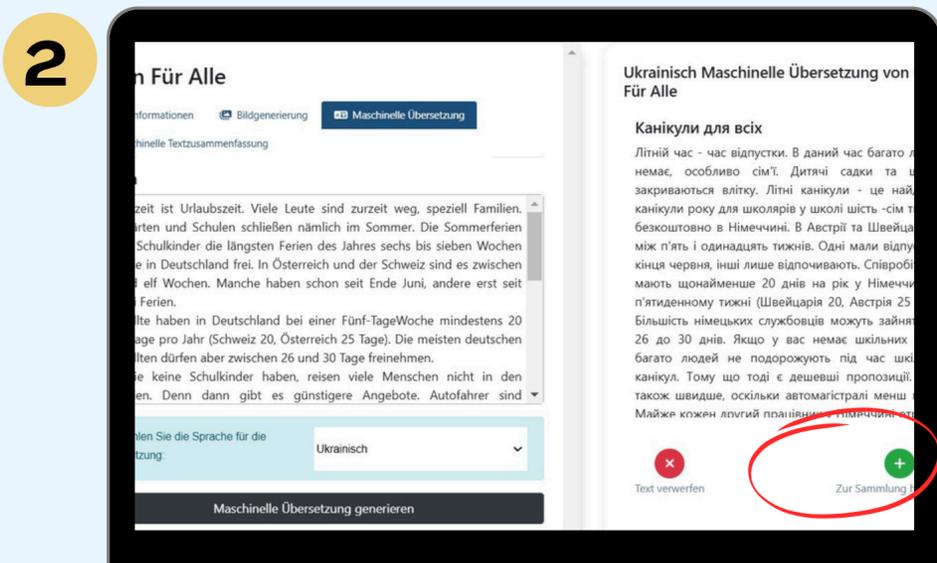
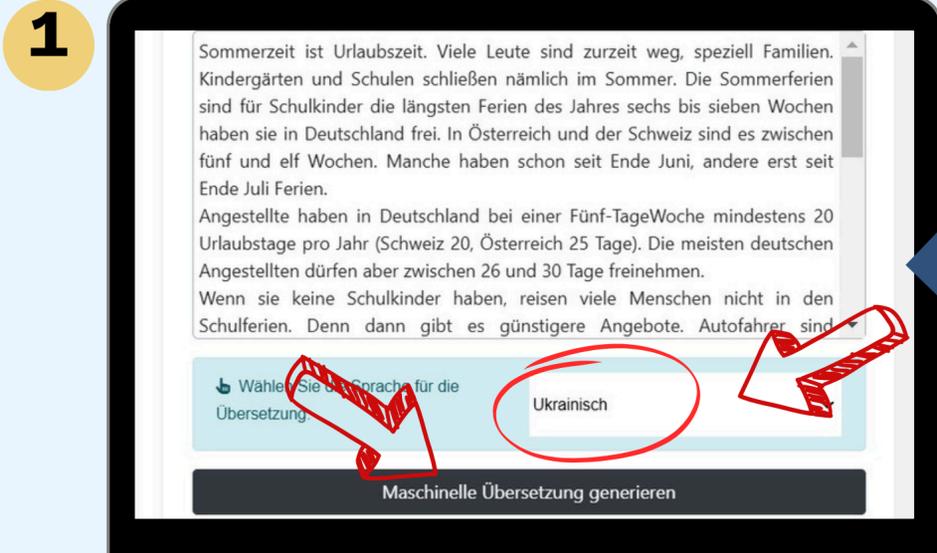
1 Wähle die Sprache, in die der Text übersetzt werden soll.

2 Klicke auf das grüne Plus *Zur Sammlung hinzufügen*, um die Übersetzung zu speichern und zur deiner Sammlung hinzuzufügen.

3 Gespeicherte übersetzte Texte findest du links. In der Sammlung kannst du eine oder auch mehrere Übersetzungen speichern.

4 Wenn du eine dieser Übersetzungen löschen möchtest, klicke zuerst auf diese Übersetzung links und dann unter der Übersetzung *Text entfernen*.

5 Du kannst die Sammlungen in das DOCX-Format exportieren, um die generierten Inhalte zu speichern oder zu bearbeiten.



ZUSAMMENFASSUNG

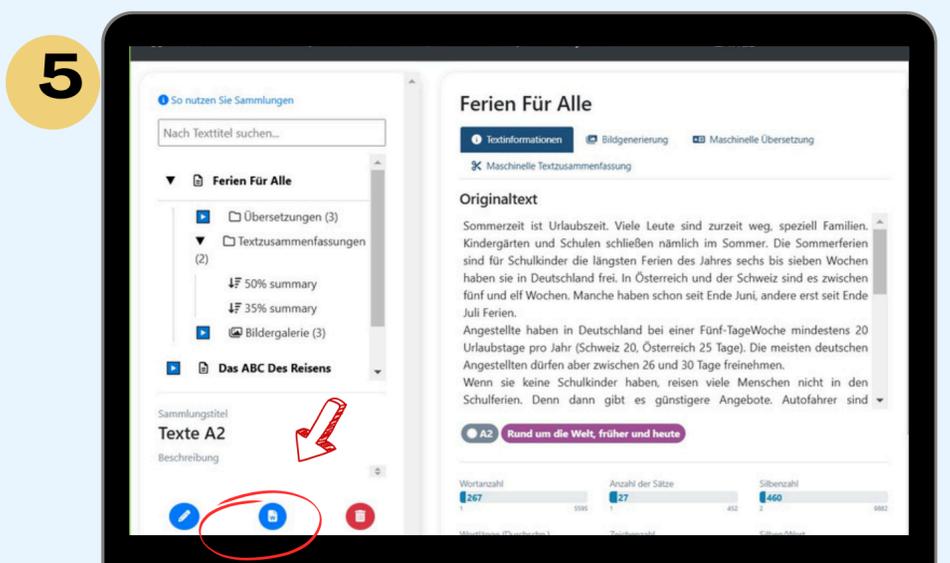
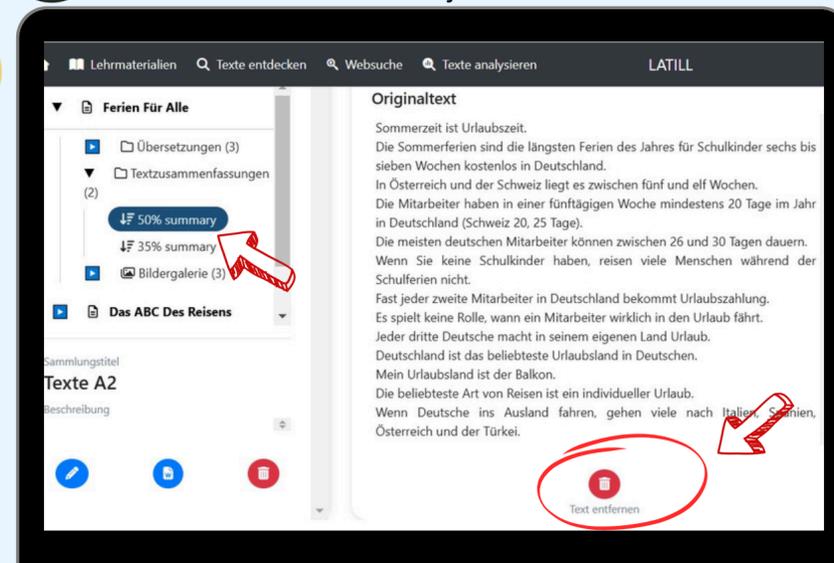
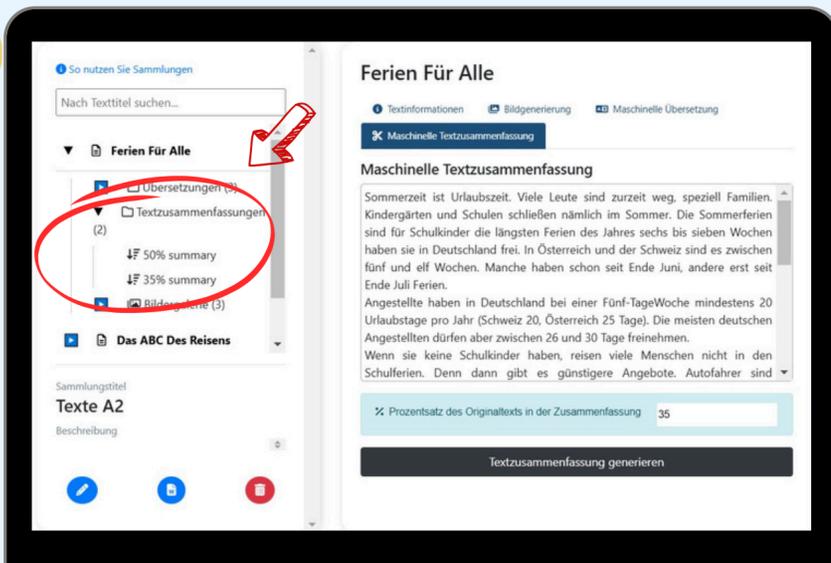
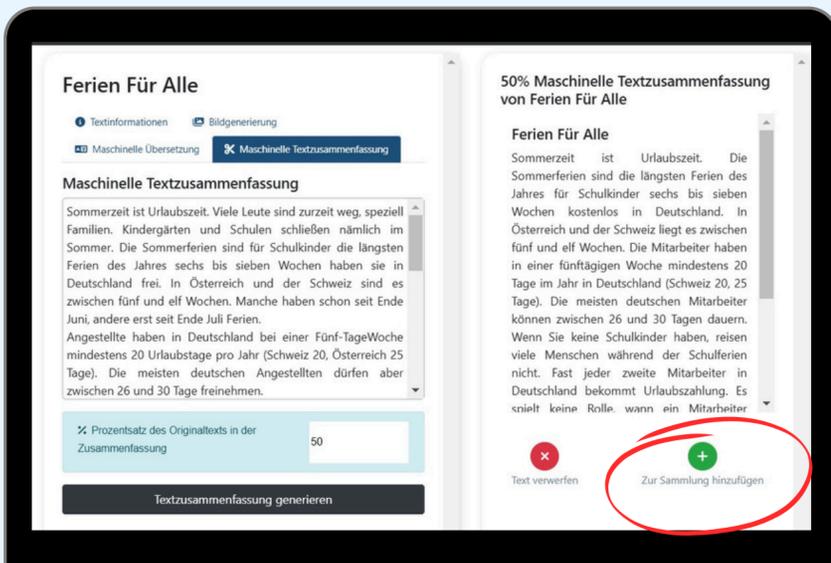
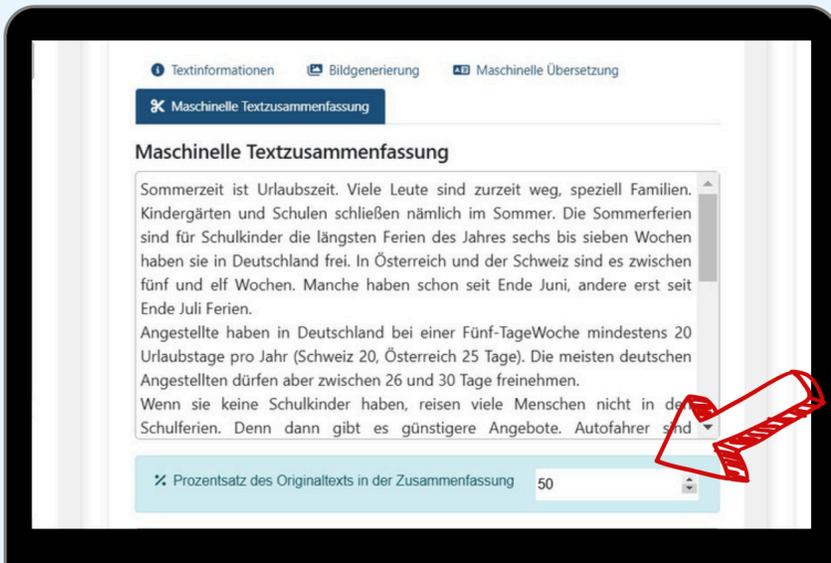
1 Um die Zusammenfassung eines bestimmten Textes zu erstellen, brauchst du nur den gewünschten Anteil des Originaltextes in der Zusammenfassung in Prozenten anzugeben und danach *Textzusammenfassung generieren* zu klicken.

2 Klicke auf das grüne Plus, um die Zusammenfassung vorzuspeichern. Wenn du eine andere Zusammenfassung generieren möchtest, die mehr oder weniger Prozent der Textinformation beinhaltet, wiederhole dann Schritte 1 und 2.

3 Generierte Zusammenfassungen findest du links.

4 Wenn du eine dieser Zusammenfassungen entfernen möchtest, klicke zuerst auf diese Zusammenfassung links und dann unter *Summary Text entfernen*.

5 Du kannst die Sammlungen in das DOCX-Format exportieren, um die generierten Inhalte zu speichern oder zu bearbeiten.

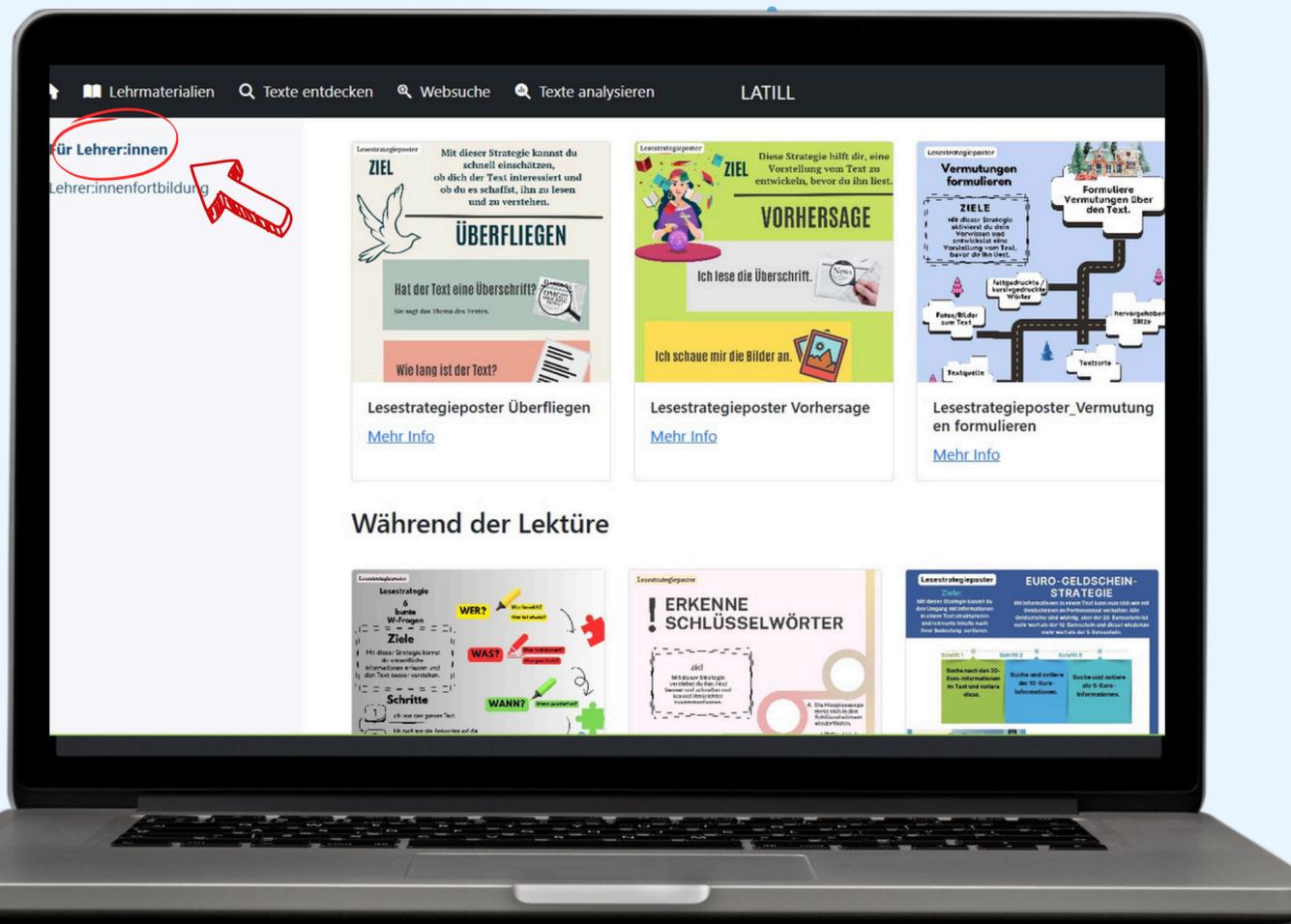


LEHRMATERIALIEN

1

Lehrmaterialien für Lehrer:innen

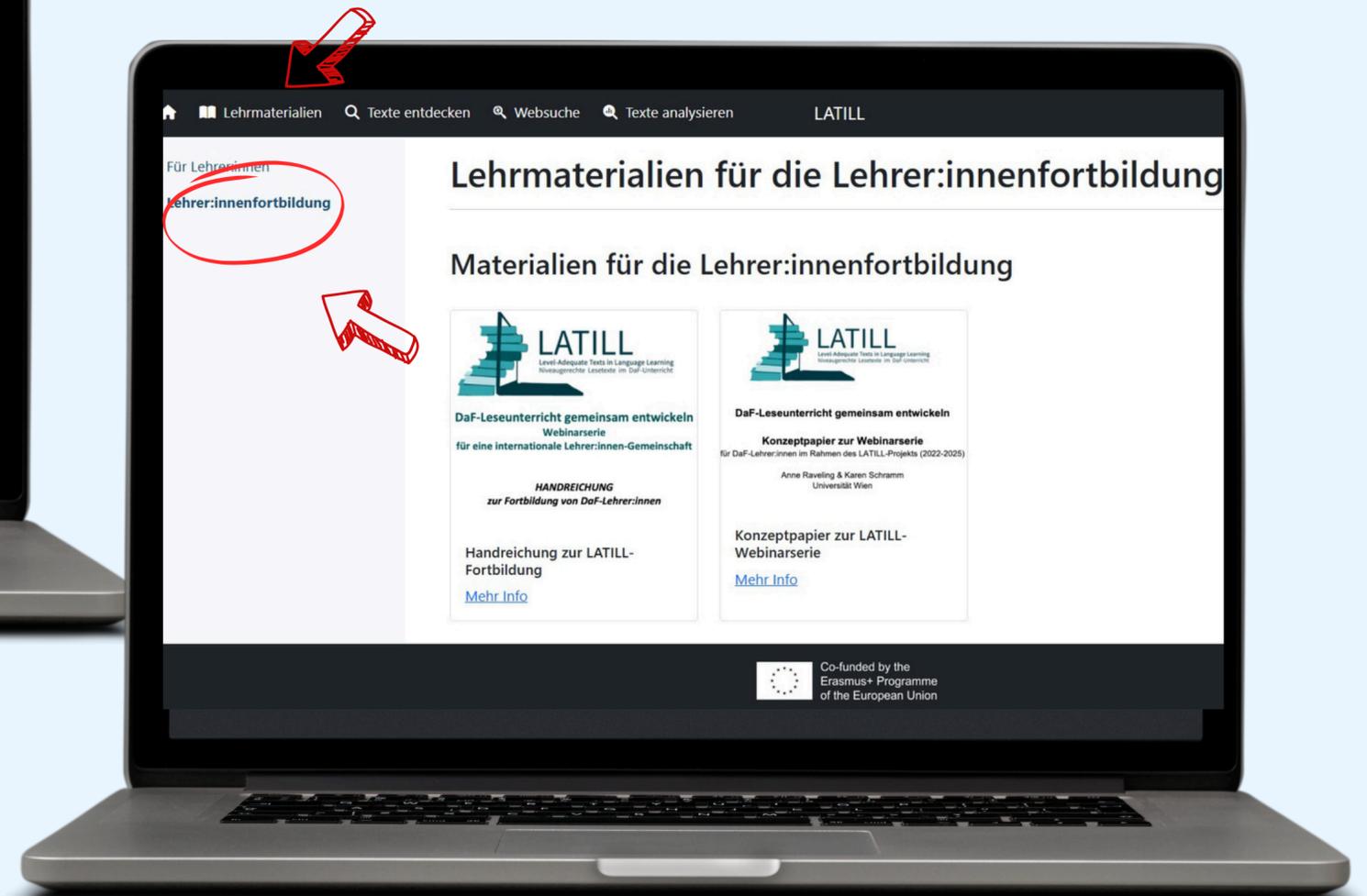
Hier findest du Aktivitäten für den DaF-Leseunterricht und Lesestrategieposter.



2

Lehrmaterialien für die Lehrer:innenfortbildung

Hier findest du Lehr-/Lernziele, Verlaufspläne, Hinweise zur Umsetzung und Vortragsfolien für die LATILL-Lehrer:innenfortbildung.





Diese Veröffentlichung steht unter der Creative Commons Lizenz „Namensnennung international“ cc by-nc-sa 4.0 .

LATILL - Level-Adequate Texts in Language Learning

Erasmus+-Projekt, 2022-2025

<https://erasmus-plus.ec.europa.eu/projects/search/details/2021-1-AT01-KA220-SCH-000029604>

Projektpartner

Universität Wien (AT), Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University (UKR), Eberhard-Karls-Universität Tübingen (DE), Universidad De Salamanca/GRIAL (ESP), Verein Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (AT).



<https://latill.eu>